

**IMACCHINE AGRICOLE dal 1963**  
**MÁQUINAS AGRÍCOLAS desde el 1963**  
**LANDMASCHINEN seit 1963**

**COLLARI**

**Interrasassi**

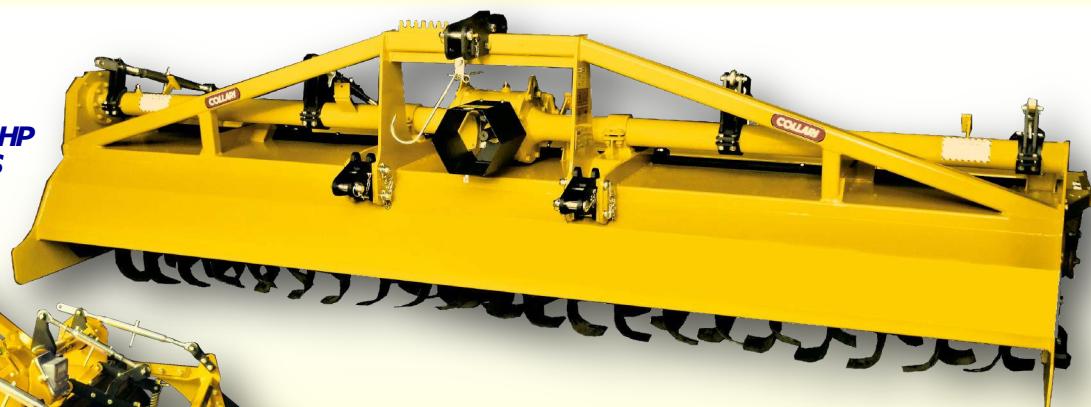
**Enterradoras**

**Umkehrfräse**

**Mod. ACS TR IS**

Per trattori da 90 a 250 HP

Para tractores desde 90 hasta 250 HP  
Für Schlepper von 90 bis 250 PS



**Mod. ACP TR IS**

Per trattori da 70 a 130 HP

Para tractores desde 70 hasta 130 HP  
Für Schlepper von 70 bis 130 PS



**Mod. ACL IS**

Per trattori da 40 a 70 HP

Para tractores desde 40 hasta 70 HP  
Für Schlepper von 40 bis 70 PS



**Mod. FIS L**

Per trattori fino a 50 HP

Para tractores hasta 50 HP  
Für Schlepper bis zu 50 PS

## **PER LA PREPARAZIONE DEL TERRENO E CONTEMPORANEO INTERRAMENTO DI SASSI O RESIDUI CULTURALI**



Questa macchina permette di effettuare contemporaneamente la lavorazione del terreno e l'interramento di tutti i sassi, rocce o residui culturali precedenti sia su terreno saldo che prelavorato.

Grazie alle sue doti di affinamento del terreno e di selezionamento delle zolle e disposizione finale del terreno stesso, si presta ad essere impiegata per la manutenzione dei tappeti erbosi in rifacimento o prima realizzazione, per la bonifica dei terreni, e anche in orticoltura sia in campo aperto che sotto serra.

E' disponibile anche una speciale versione baustrale.

Per l'utilizzo in manutenzione del verde, su alcuni modelli è possibile applicare una seminatrice posteriore per la contemporanea semina del manto erboso in una unica passata, permettendo di economizzare i costi culturali riducendo i passaggi sul campo, il tempo per la realizzazione complessiva dei lavori di preparazione e semina, l'impiego di carburanti, il compattamento del terreno.

Per l'utilizzo in orticoltura la macchina può essere equipaggiata con rullo livellatore packer ma sono disponibili anche rulli a griglia, a gabbia e a spuntoni secondo richiesta.

## **PARA LA PREPARACIÓN DEL TERRENO Y ENTERRAMIENTO DE PIEDRAS Y RESIDUOS AGRICOLAS**



Esta máquina permite realizar a la vez la labor del terreno y el enterramiento de todas las piedras, rocas o residuos agrícolas existentes en el terreno.

Gracias a sus propiedades de definición del terreno, y la selección de las piedras y la disposición del mismo terreno, es posible utilizarla para el taponamiento de elementos arbóreos, el abonado del terreno e incluso para la horticultura (tanto en campo abierto, como en invernadero).

También está disponible una versión especial, la acaballadora.

Para su uso en la manutención del cultivo, en algunos modelos es posible aplicar una cultivadora trasera realizando así al mismo tiempo también la siembra en una única pasada, ahorrando en los costes disminuyendo las pasadas en el campo, el tiempo para la realización completa de los trabajos de preparación y siembra, el gasto de carburante, y la compactación del terreno.

Para el uso en horticultura la maquina se puede usar equipada con un rulo nivelador packer, si bien también están disponibles gradas a rejilla, de malla o a brazos, en función de la necesidad.

## **ZUM VORBEREITEN DES BODENS UND GLEICHZEITIGEM EINARBEITEN VON STEINEN UND ERNTERÜCKSTÄNDEN**



Einarbeiten von Steinen, Felsbrocken oder Ernterückständen sowohl auf festem als auch auf vorbearbeitetem Boden.

Durch das Verfeinern des Erdbodens, Sortieren der Schollen und Herrichten eines glatten Oberbodens eignet sich die Umkehrfräse zur Regeneration oder Neuanlage von Rasenflächen, zur Bodensenierung wie auch zum Gartenbau im Freiland oder Gewächshaus.

Als Option ist eine Spezialausführung als Beetfräse erhältlich.

Für die Grünflächenpflege kann an einigen Modellen eine Säeinrichtung im Heckanbau aufgesattelt werden, um in einem Arbeitsgang auch den Rasen anzusäen. Dadurch erzielt man eine Verringerung der Bodenpflegekosten, Reduzierung der Überfahrten, Verkürzung des zeitlichen Arbeitsaufwands für Bodenvorbereitung und Aussaat, Einsparung von Kraftstoff und Verdichtung des Erdreichs.

Im Gartenbau kann die Maschine mit einer Packerwalze zur Nivellierung ausgestattet werden. Auf Anfrage sich jedoch auch Gitter-, Rohrstab- und Stachelpfälzer erhältlich.

### **Schema di Funzionamento**

Cofano protettivo convogliatore  
Tolva protectora transportable  
Schutzhaube

Senso di Avanzamento  
Sentido de marcha  
Fahrtrichtung

Terreno con sassi o residui culturali  
Terreno con piedras o residuos agrícolas  
Erdoden mit Steinen und  
Ernterückständen

### **Esquema de Funcionamiento**

Griglia di separazione  
Rejilla de separación  
Sortiergitter

Elemento Coltivatore  
Elemento de cultivo  
Fräse

### **Schematische Darstellung**

Rullo Livellatore e compattatore  
Grada niveladora y compactadora  
Nachlaufende Walze zur Glättung und Verdichtung

Zolle piccole in superficie  
Piedras pequeñas en superficie  
Kleine Erdschollen in der oberen Bodenschicht

Sassi, zolle grosse, residui sul fondo  
Piedras, rocas, residuos en el fondo  
Steine, große Erdschollen,  
Ernterückstände in der unteren  
Bodenschicht

### **IL FUNZIONAMENTO È SEMPLICE:**

L'elemento rotativo anteriore prepara il terreno alla profondità voluta sminuzzando le zolle e triturando gli eventuali residui culturali presenti.

Il terreno sminuzzato e miscelato viene sollevato dagli utensili stessi, proiettato all'indietro e convogliato attraverso una griglia di separazione costituita da molle verticali in acciaio che separano le zolle a seconda della loro dimensione, quelle più grandi vengono lasciate cadere sul fondo della lavorazione, e quelle più piccole attraversano la griglia stessa e, guidate dal cofano livellatore posteriore, vanno a ricoprire il tutto.

Il rullo livellatore posteriore (disponibile in varie versioni), oltre a regolare la profondità di lavoro, livella e compatta il terreno in superficie come desiderato.

Il lavoro finito è quindi caratterizzato da uno strato di sassi, residui o zolle grosse deposte sul fondo dello strato lavorato e ricoperte da uno strato superficiale più o meno compattato di zolle fini ed uniformi tra loro.

### **EL FUNCIONAMIENTO ES SIMPLE:**

El elemento rotativo delantero prepara el terreno a la profundidad requerida desmenuzando las piedras y triturando los residuos agrícolas existentes.

El terreno desmenuzado y mezclado es llevado hasta la superficie por los aparejos, proyectándolo hacia dentro y pasado a través de una rejilla de separación, formada por muelles verticales en acero que separan las piedras en función del tamaño: las más grandes caen de nuevo al fondo, y las más pequeñas que atraviesan la rejilla van hasta la torva posterior niveladora y posteriormente recubrirán todo.

Por tanto, la grada posterior (disponible en varias versiones), además de regular la profundidad de la labor, nivela y compacta la superficie como sea deseado.

La labor una vez terminada se caracteriza por un estrato de piedras o rocas gruesas depositadas en el fondo de la labor y recubiertas de un estrato superficial mas o menos compacto de chinos uniformes entre ellos.

### **DIE FUNKTIONSWEISE IST EINFACH:**

Das rotierende Fräswelle im vorderen Bereich bereitet den Boden bis in die gewünschte Tiefe durch Zerkleinern der Erdschollen und Zerkleinern eventueller Ernterückstände vor.

Die zerkrümelte und vermischt Erde wird von den Fräsmessern aufgenommen und nach hinten durch ein Sortiergitter geschleudert. Dieses besteht aus vertikalen Stahlzinken, die die Erdschollen nach seiner Größe trennen. Die gröberen werden auf die Frässohle fallen gelassen, die herausgesiebten feineren werden über die Heckschutzaube mit Nivellierschiene als Decke über dem Grobmateriel verteilt.

Die nachlaufende Packerwalze (erhältlich in verschiedenen Ausführungen) regelt nicht nur die Arbeitstiefe, sondern nivelliert und verdichtet auch das Erdreich im gewünschten Ausmaß.

Das Ergebnis ist also eine Schicht aus Steinen, Ernterückständen und groben Erdschollen auf der Frässohle, die von einer mehr oder weniger verdichteten, einheitlichen Oberfläche aus feinen Erdschollen bedeckt ist.

## I VANTAGGI SONO TANTI:

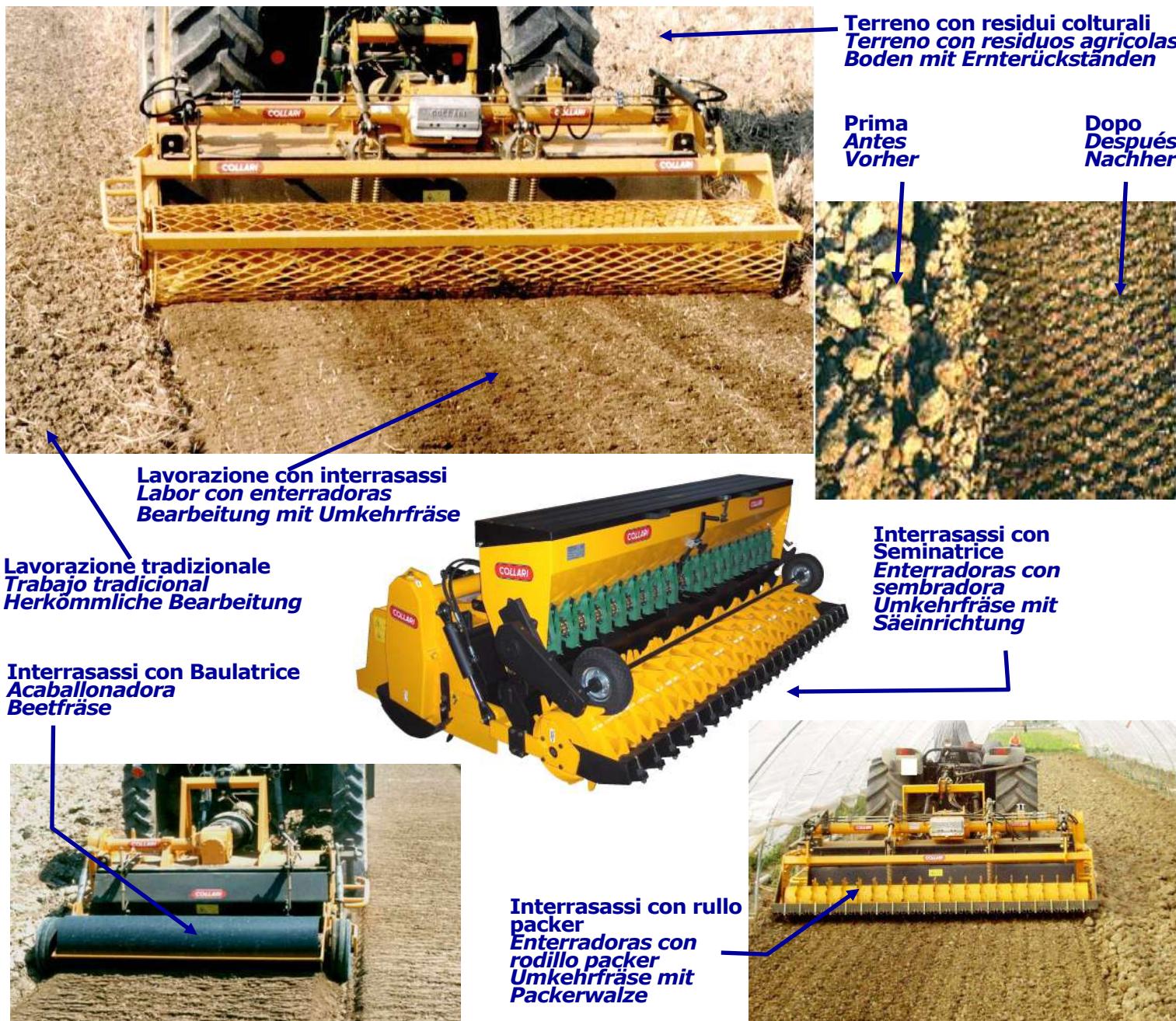
- Riduzione dei passaggi sul campo o sotto serra: in un solo passaggio si effettuano preparazione ottimale del terreno con eliminazione dei sassi ed interramento dei residui, livellamento e compattamento ed eventuale baulatura o semina diretta
- Risparmio di tempo, si possono evitare altre lavorazioni sia precedenti che successive
- Economia di carburanti, meno passaggi = più economia e l'assorbimento di potenza è ridotto
- Rispetta il terreno nella sua struttura fisica e biologica
- Miglioramento delle qualità drenanti del terreno avendo disposto i sassi e le zolle più grosse sul fondo della lavorazione, l'acqua può filtrare rapidamente quando è in eccesso
- Il terreno fine ed uniforme deposto in superficie facilita l'esecuzione delle successive eventuali operazioni di semina o trapianto, inoltre garantisce la piena efficacia dei trattamenti di diserbo o sterilizzazione del terreno
- Non necessita della pre-lavorazione degli eventuali residui culturali precedenti
- E' utilizzabile senza alcuna limitazione anche su terreni prelavorati, arati, ripuntati, estirpati, ecc.ecc.
- La macchina è semplice da usare e da regolare è adatta anche ad operatori non particolarmente esperti

## LAS VENTAJAS SON MUCHAS:

- Reducción de pasadas en el campo o bajo sierra: en una única pasada se efectúan las preparaciones necesarias del terreno con eliminación de los chinos y enterramiento de los residuos, nivelando y compactando la posible siembra directa
- Ahorro de tiempo, se pueden ahorrar otros trabajos anteriores y posteriores
- Menos gasto de carburante, menos pasadas = más economía y el consumo de potencia es reducida
- Respecta el terreno en su estructura física y biológica
- Mejora de la calidad de drenaje del terreno, habiendo dispuesto las piedras y chinos más gruesos en el fondo de la labor, y el agua puede filtrarse más rápidamente cuando es excesiva
- El terreno fino y uniformemente dispuesto facilita la realización de las siguientes tareas de siembra o trasplante, además de garantizar plenamente la eficacia de los tratamientos de quita de rastrojos o limpieza del terreno
- No necesita una preparación de los residuos agrícolas precedentes
- Se puede utilizar sin ningún tipo de limitación, incluso sobre terrenos ya elaborados, arados, etc.
- La maquina es muy fácil de usar y de regular, incluso para personas no experimentadas

## DIE VORTEILE SIND ZAHLREICH:

- Reduzierung der Überfahrten im Freiland oder Gewächshaus. In nur einem Arbeitsgang kann man den Boden durch Entsteinen und Vergraben der Ernerückstände optimal vorbereiten, nivellieren und verdichten. Auch die gleichzeitige Dammformung oder direkte Einbringung des Saatguts sind möglich.
- Zeitersparnis, da keine weiteren Vor- oder Nachbearbeitungen anfallen
- Sparsamer Kraftstoffverbrauch, weniger Überfahrten = wirtschaftlichere Nutzung, geringere Leistungsaufnahme
- Erhaltung der physiologischen und biologischen Struktur des Erdbodens
- Verbesserung der Drainageeigenschaft des Erdbodens, da sich die Steine und größeren Erdschollen auf der Frässohle befinden und somit das überschüssige Wasser schnell versickern kann
- Das feine, gleichmäßige Erdreich der Deckschicht bietet ideale Voraussetzungen für die anschließende Aussaat oder Pflanzung und gewährleistet außerdem die volle Wirksamkeit von Herbizibehandlungen oder Sterilisationen des Erdbodens
- Keine Vorbearbeitung eventueller Ernerückstände
- Ist ohne Einschränkungen auch auf vorbearbeiteten, gepflügten, gelockerten oder wurzelfreien Böden einsetzbar
- Die Maschine lässt sich leicht bedienen und einstellen und eignet auch für Nicht-Profis



## ULTERIORI CARATTERISTICHE TECNICHE GENERALI

- Trasmissione laterale a catena in bagno d'olio
- Supporti rotore in bagno d'olio con speciali tenute in acciaio antiusura e labirinti protettivi
- Profondità di lavoro regolabile anche idraulicamente (a richiesta)
- Cofano posteriore livellatore-convolggiatore regolabile anche a comando idraulico (a richiesta) e con molle di pressione
- Cofano posteriore ad apertura rapida per l'ispezione e pulizia interna dello stesso
- Griglia di separazione con molle singole a inserimento e ispezione dall'alto per la rapida sostituzione delle stesse
- Utensili disponibili di tipo curvo o a squadro
- Rotore porta utensili estremamente robusto a 4 o 6 zappe per flangia (in base al modello)
- Slitte laterali regolabili di stabilizzazione
- Dotata di serie con relativo albero cardanico con frizione di sicurezza a dischi
- A richiesta sono applicabili ruspini regolabili di livellamento laterale per l'annullamento della traccia di passaggio
- A richiesta è applicabile la seminatrice posteriore per prati
- Capacità di interramento sassi diam. max. 10 cm circa (sassi più grandi devono essere preventivamente raccolti)
- Garanzia 12 mesi su tutti i difetti costruttivi
- Macchina costruita a norme CE e fornita con manuale uso e manutenzione e catalogo ricambi

## OTRAS CARACTERISTICAS TECNICAS GENERALES

- Transmisión lateral por cadena de aceite
- Soporte giratorio en baño de aceite con fijaciones especiales en acero y laberintos protectores
- Profundidad de labor regulable también hidráulicamente (bajo solicitud)
- Torva posterior niveladora-transportadora regulable también hidráulicamente (bajo solicitud) y con muelles de presión
- Torva posterior con apertura rápida para la inspección y limpieza del mismo
- Malla de separación con muelles individuales, para su inspección, inserción y sustitución rápida desde arriba
- Disponibles en tipo curvo o rectangular
- Rotor porta aperos extremadamente robusto a 4 o 6 púas por flanque (en base al modelo)
- Slite laterales regulables de estabilización
- Dotada de serie con su correspondiente cigüeñal con embrague de seguridad de discos
- Bajo solicitud se pueden también incorporar palas regulables de nivelación lateral para el borrado de la huella de paso
- Bajo solicitud se puede incorporar la sembradora posterior
- Capacidad de enterrar chinos con un diámetro máximo de 10 cm aproximadamente (piedras más grandes deberán ser recogidos previamente)
- Garantía de 12 meses sobre todos los defectos de fabricación
- Máquina construida bajo normativa CE, con manual de usuario, mantenimiento y catálogo de recambios

## WEITERE ALLGEMEINE TECHNISCHE DATEN

- Seiliges Kettengetriebe im Ölbad
- Rotorlager im Ölbad mit Spezialdichtungen aus verschleißfestem Stahl und Labyrinthdichtungen
- Verstellbare Arbeitstiefe, auch hydraulisch (Option)
- Heckschutzhäube mit Nivellierschiene, auch hydraulisch verstellbar (Option), und Druckfedern
- Heckschutzhäube mit Schnellöffnung zur Inspektion und Innenreinigung
- Sortiergitter mit Steckzinken und Inspektion von oben für einen raschen Austausch der Zinken
- Gebogene oder abgewinkelte Fräsmesser
- Extrem robuste Rotorfräse mit 4 oder 6 Fräsmessern pro Flansch (je nach Ausführung)
- Verstellbare seitliche Kufen zur Stabilisierung
- Serienmäßige Ausstattung mit Kardanwelle und Scheibenrutschkupplung
- Als Anfrage lassen sich verstellbare seitliche Scharen zum Einebnen der Fahrspuren montieren
- Als Option kann eine Säeinrichtung für Rasen im Heckanbau aufgesattelt werden
- Einarbeitung von Steinen mit einem Durchmesser bis zu max. 10 cm (größere Steine müssen zuvor aufgesammelt werden)
- 12 Monate Garantie auf alle Konstruktionsfehler
- Die Maschine entspricht den EG-Vorschriften und wird mit Betriebs- und Wartungsanleitung sowie Ersatzteilkatalog geliefert

## **INFORMAZIONI TECNICHE - INFORMACIÓN TÉCNICA - TECHNISCHE DATEN**

Larghezza di lavoro mt Anchura de labor m Arbeitsbreite m	FIS L	ACL IS	ACP TR IS	ACS TR IS
	0.80 1.00 1.30 1.45 1.65	1.30 1.45 1.65 1.85 2.05	1.85 2.05 2.25 2.35 2.45 2.85 3.05 4.05	2.55 3.05 4.05
Per Trattori HP Para tractores HP Für Schlepper PS	25 ↔ 50	40 ↔ 70	70 ↔ 130	90 ↔ 250
Altezza totale cm Altura total cm Gesamthöhe cm	90	110	120	130
Larghezza totale cm Anchura total cm Gesamtbreite cm	100 120 150 165 185	150 165 185 205 225	220 230 250 260 270 310 330 430	310 330 430
Profondità cm Profundidad cm Tiefe cm	14	18	20	25
Peso Kg circa max Peso Kg aprox. max Max. Gewicht ca. kg	260 290 330 350 380	514 556 608 660 712	987 1.080 1.153 1.203 1.256 1.432 1.525 1.890	1.450 1.700 2.200
Nº utensili zappe (rotore 4Z) Nº brazos disponibles (rotor 4Z) Anzahl Fräsmesser (Rotor 4Z)	16 24 28 32 36		..	
Nº utensili zappe (rotore 6Z) Nº brazos disponibles (rotor 6Z) Anzahl Fräsmesser (Rotor 6Z)	..	42 48 54 60 66	60 66 72 72 78 90 96 120	72 84 108
Viti di fissaggio zappe Tornillos de fijación brazos Befestigungsschrauben Hacken		Ø 14 mm	Ø 16 mm	
Attacco universale a 3 punti Enganche universal a 3 puntos Universaler Dreipunktarbau	1° Categoria regolabile 1' categoría regulable 1. Kategorie, regulierbar	1°/2° Categoria regolabile 1'/2' categoría regulable 1./2. Kategorie, regulierbar	2° Categoria regolabile 2' categoría regulable 2. Kategorie, regulierbar	
Presa di forza • rpm Presa de fuerza • rpm Zapfwelle • U/min		1" 3/8 Z6 • 540	1" 3/4 Z6 • 540/1.000	1" 3/4 Z20 • 1.000
Nº rapporti • rpm rotore Nº relaciones • rpm rotor Übersetzungsverhältnis • Rotordrehzahl UpM	1 • 238	1 • 220	4 • 170 ↔ 512	2 • 208 ↔ 414
Ø Molle mm • luce libera mm Ø Muelles mm • espacio libre mm Ø Zinken mm • Durchlass mm		12 • 25	12 • 28	
Ø Rullo livell. a griglia mm Ø Rodillo nivel. a la malla mm Ø Gitterwalze mm	300		400	
Ø Rullo livell. packer mm Ø Rodillo nivel Packer mm Ø Packerwalze mm	190		273	323

Ver 2018.5

**COLLARI**

COLLARI s.n.c. • Via Provinciale sud 24 A/B • 40050 CASTELLO D'ARGILE (BO) • ITALIA  
Tel +39 051 977022 • Fax +39 051 977600 •  info@collarimacchine.it •  www.colliderimacchine.it